

Charles Aznavour: *Le Cabotin*

Je suis un cabotin dans toute sa
splendeur
Je suis né pour jouer
Donnez-moi un tréteau minable et
sans chaleur
Je vais me surpasser
Je suis un cabotin dans toute sa
splendeur
Mais j'ai ça dans le sang
Donnez-moi quatre planches et
quelques spectateurs
Et j'aurai du talent,
Du talent

Dans une pièce de trois murs
A ventre ouvert sur le public
Tout comme au bord d'un gouffre
obscur
Avec mon trac, mes tics
Je viens donner la comédie
Vibrant d'un feu qui brûle en moi
Je parle, je pleure, et je ris
Et vis mon rôle chaque foi
Ne me condamnez pas sans
comprendre mon cœur
Je sui d'une autre race
Je suis un cabotin dans toute sa
splendeur
La scène est mon espace

Ma vie commence alors
Que je vois le décor
Que j'entends les trois coups
Et je suis malgré moi
Pris de peur et de joie
Quand le rideau se lève
Là, mon cœur bat si fort
Que je frôle la mort
Et que j'en oublie tout
Mais au moment exact

Je fais le premier pas
Pour entrer dans mon rêve

Je suis un cabotin dans toute sa
splendeur
J'ai choisi mon destin
Donnez-moi dix répliques et
quelques projecteurs
Vous verrez mes moyens
Je suis un cabotin dans toute sa
splendeur
Et c'est toute ma vie
Donnez-moi un théâtre, un rôle à ma
hauteur
Et j'aurai du génie
Du génie

Sous un maquillage savant
Ou le visage à découvert
Emphatique ou discrètement
Je dis la prose ou bien le vers
Avec tendresse avec fureur
Selon la pièce et puis l'emploi
Je souffre, je vis ou je meurs
Et mens jusqu'à ce que j'y croie
Soit dit sans vanité je connais ma
valeur
Et si pour vous peut-être
Je suis un cabotin dans toute sa
splendeur
Je reste fier de l'être

Charles Aznavour: **The Ham** (english version)

I am only a ham
It's the way that I am
I was born just to play
On a stage cold and bare
In a spotlight's great glare
It's my life it's my way

I'm a ham look at me
On a stage I am free
Every moment is mine
Give me time to prepare
Get an audience there
And my talent will shine
It will shine

In shady rooms and smoky light
I bare my soul most every night

It's both my torment and my risk

It's in my blood
It's in my soul
I live to act
To play my role
The final challenge burning bright
I talk I laugh I know it's right

Though I'm only a ham
It's my life it's my story
It's a world of my own
I can stand up alone
In my moment of glory

And when the stage lights dim
My cup fills to the brim
I feel I can't go on
Until the moment comes
My heart pounds like a drum
I watch my execution

The curtains rise at last
Aside my fears are cast

I'll enter make-believe
And watch me as I weave
The web of my illusion

Though I'm only a ham
Let me be what I am
I have chosen my fate
I knew right from the start
That I'd master my art
And I'd live to create

You may think I'm insane
And am foolish or vain
But I'm true to my cause
Set the stage
Light the light
You'll see genius tonight
Here in my tour de force.
Tour de force.

Full make-up on
With natural face
With clumsy movements
Or with grace
I wish I thought
In even bursts
I feel drunk
I feel cursed
I'll play the king
I'll play the fool
I will be tender or be cruel
I live I die
I lie to you
And I believe

Some will envy or scorn
But it's why I was born
I am proud of my story
I must be what I am
I am only a ham
In his moment of glory